四季桜について

Shikizakura（Winter Cherry Blossoms）
关于四季櫻　有關四季櫻　사계벚꽃

由　来 Origins 由来 由來 유래

文政年間の始めに、豊田市小原北町の藤本玄碩という医師が名古屋方面から苗を求めて、植えたのが親木となって広まったと言われています。昭和53年に地区の木に制定されました。

It is said that early in the 19th century, a physician named Fujimoto Genseki planted a seedling he had brought from Nagoya, and grafts from this stock spread widely. In 1978 this tree became the official tree of the Obara District.

相传，在文政年间初期，丰田市小原北町一个名叫藤本玄硕的医生从名古屋购买了一些苗木种植下来，成为四季樱的母树，以后逐渐增植至今。1978年，四季樱被定为地区树。

具說從文政年間開始，豐田市小原北町的藤本玄碩醫生從名古屋購得樹苗，此樹苗成為母樹日益擴大。昭和53年（1978年）其被認定為地區樹。

분세이 연간 초에 도요타시 오바라키타초의 후지모토 겐세키라는 의사가 나고야 방면에서 모종을 구해와서 심은 것이 접본이 되어 널리 퍼졌다고 합니다. 1978년에 오바라 지구의 나무로 제정되었습니다.

特　徴 Characteristics 特点 特徵 특징

通常桜は春に一度だけ花を咲かせますが、小原地区の「四季桜」は、春と11月～12月上旬に花を咲かせます。花は一重5弁で小さく、マメザクラ×エドヒガンの種間雑種と考えられています。

Although cherry trees ordinarily flower only once in spring, the Obara shikizakura blooms in spring and again in November to early December. Thought to be a hybrid of the mameza-kura and edohigan varieties of cherry, the tree has small flowers with five petals.

樱花一般只在春天开一次花，而小原地区的“四季樱”可以在春天和11月至12月上旬之间开花。为单层花瓣，有5片，较小，一般认为是豆樱和江户彼岸种间杂交的树种。

一般的樱花樹通常一年只在春天開花，但小原地區的「四季櫻」在春天和10月～12月開花。花瓣小，單層5片，被認為是豆櫻花和江戶彼岸品種交配下的樹種。

벚꽃이 보통 봄철에 한 번만 피는데 비해 오바라 지구의 '사계벚꽃' 은 봄과 11월～12월 상순에 꽃을 피웁니다. 한겹의 꽃잎은 작고 다섯 장이며 마메자쿠라×에도히간의 종간잡종으로 보입니다.

見　頃 Best times to view 赏花季节 賞花期間 절정

10月の終わりから咲き始め、一番の見頃は、11月中旬頃よりです。年によって多少の違いはあります。

At their peak in mid-November, shikizakura trees begin to bloom in late October. The peak period varies slightly from year to year.

10月末开始开花，赏花最好的时节是11月中旬。每年盛开日会有些许差别。

10月底起開花，最佳賞花期間在11月中旬。但因年而異。

10월 말부터 피기 시작하여 절정은 11월 중순경입니다. 해마다 약간 차이가 납니다.

本数・記念物 Numbers - natural monument 棵数·纪念物 棵數・紀念物 그루수·기념물

地区内のいたる所に分布し、本数は現在約10,000本を数えます。中でも、樹齢百年を超える「前洞の四季桜」は愛知県の天然記念物に指定され、大切に保護されています。

The trees are distributed throughout Obara District, and currently number around 10,000. Among them, the Maebora Shikizakura, which is over a hundred years old, has been designated a natural monument by Aichi Prefecture and is diligently protected.

分布于本地区境内，无处不在，现在约有10,000棵。其中，树龄超过百年的“前洞四季樱”被确定为爱知县的天然纪念物，受到精心保护。

區內到處可見，現在約有1萬多株。其中有樹齡超過百年的「前洞四季櫻」被指定為愛知縣天然紀念物，加以保護。

지구 내 여러 곳에 분포되어 있고 현재 만 여그루가 자랍니다. 그 중에서도 수령 백년을 넘는 '마에보라의 사계벚꽃' 은 아이치현 천연기념물로 지정되어 있으며 소중히 보호를 받고 있습니다.

●交通機関ご利用の場合
・名鉄豊田市駅から、とよたおいでんバス小原・豊田線上仁木行き約70分

●自動車ご利用の場合
・猿投グリーンロード中山IC、または東海環状自動車道豊田藤岡ICより国道419号を瑞浪方面へ約25分
・中央自動車道瑞浪ICより国道19号市原交差点を明智方面へ、途中大川交差点で右折。国道419号を豊田市方面へ約30分

観光・四季桜まつりのお問合せは
For sightseeing and Shikizakura Festival information
有关观光和四季樱节的咨询，请拨打电话
觀光・四季櫻祭請洽
관광・사계벚꽃 축제에 대한 문의는

☎0565-65-3808

http://www.kankou-obara.toyota.aichi.jp/
E-mail:info@kankou-obara.toyota.aichi.jp
〒470-0531 愛知県豊田市小原町上平441-1
☎ 0565-65-3808　FAX 0565-66-0015

豊田市 小原
OBARA,TOYOTA
丰田市 小原
豊田市 小原
도요타시 오바라

四季桜と四季の回廊

Shikizakura（Winter Cherry Blossoms）and the Gallery of the Seasons
四季櫻与四季回廊
四季櫻與四季迴廊
사계벚꽃과 사계의 회랑

ーきっらっおば

杉田久女句碑

Hisajo Sugita Haiku Monument
杉田久女的句碑
杉田久女句碑
스기타 히사조 구비

杉田久女は、高浜虚子に師事し大正末期から昭和初期にかけて女流俳人として活躍しました。句碑は夫である杉田宇内の屋敷跡に建立され「濯沐の浄法身を拝しけり」と刻まれた久女の代表句は、尊い文学の道しるべとなっています。

Hisajo Sugita learned her craft from Kyoshi Takahama and wrote poetry up to her death in 1946. Husband Unai Sugita erected this monument inscribed with one of her haiku — Kanyoku no / johoshin wo / haishikeru. In the grounds where his house once stood, it remains a monument to her literary genius.

杉田久女，一位活跃在大正末期至昭和初期的日本女流诗人，曾拜著名俳句诗人高浜虚子为师。句碑立在其夫杉田宇内的故居内一角，上面刻有久女的代表名句“濯沐の浄法身を拝しけり（以拜濯沐清净法身）”，一个通往神圣的文学之路的标志。

杉田久女は高濱虚子為師，是一活躍於從大正末期到昭和初期的女性詩人。句碑立在其夫杉田宇内故居遺址內，碑上刻有久女的代表詩句「濯沐の浄法身を拝しけり（以拜濯木清淨法身）」，成為通向神聖文學的指標。

스기타 히사조는 다카하마 교시를 스승으로 모시고 대正말 昭和초기에 걸쳐 활동한 여류 시인이다. 남편인 스기타 우나이의 집터에 세워진 이 구비에는 "濯沐の浄法身を拝しけり（목욕재계하고 정법을 받들다）" 라는 하나조의 대표적인 시구가 새겨져 있어 그녀의 문학 세계를 기리는 상징적인 기념물로 자리하고 있습니다.

四季の回廊で歴史に触れよう!!

In the Gallery of the Seasons, get in touch with history!!
穿游四季回廊感受历史风情!!
請在四季迴廊體驗歷史!!
사계의 회랑에서 역사를 접해 보자!!

豊田市歌舞伎伝承館

Toyota City Kabuki Heritage Hall
丰田市歌舞伎传承馆
豐田市歌舞伎傳承館
도요타시 가부키 전승관

豊田市歌舞伎伝承館は、市内に伝わる歌舞伎の素晴らしさを市内外に発信する活動を展開し、その奥深い歴史に触れていただくとともに、小原地区の歴史にも触れていただける施設です。

Toyota City Kabuki Heritage Hall carries out activities to spread beyond the city knowledge about the wonderful local legacy of Kabuki. You can get a sense of its deep local roots and also get a feel for the history of the Obara area.

丰田市歌舞伎传承馆是一处将市内传递的歌舞伎的精彩发送到城市内外的设施，在这里感受歌舞伎渊源深厚的历史的同时，还能够接触到小原地区的历史。

豐田市歌舞伎傳承館是一處將市內傳遞的歌舞伎的精彩發送到城市內外的設施，在這里感受歌舞伎淵源深厚的歷史的同時，還能够接觸到小原地區的歷史。

豊田市歌舞伎傳承館は、市内外に発信する歌舞伎の素晴らしさを市内外に発信する活動を展開し、その奥深い歴史に触れていただくとともに、小原地区の歴史にも触れていただける施設です。

豊田市小原和紙のふるさと

Toyota Obara Paper Art Museum Washi no Furusato
丰田市小原和纸的故乡
豐田市小原和紙故鄉
도요타시 오바라 후루사토

豊田市小原和紙のふるさとは、小原和紙工芸の守ぼらしさを体験できる「和紙工芸体験館」、小原和紙工芸創業者の藤井達吉の美術工芸作品等が展示されている「小原和紙美術館」などがある和紙の総合施設です。

The Toyota Obara Paper Art Museum Washi no Furusato is a complex devoted to washi paper that includes the Art and Craft Center, where you can experience the wonder of Obara hand-made paper, and the Obara Washi Art Museum, which showcases works created with washi paper by Tatsukichi Fujii, the progenitor of Obara washi art, as well as other artists.

丰田市小原和纸的故乡是一座综合设施，包括可以体验小原和纸卓越之处的“和纸工艺体验馆”、展览小原和纸工艺创造人藤井达吉美术工艺作品等的“小原和纸美术馆”等。

豐田市小原和紙故鄉由提供體驗小原紙精湛工藝的「和紙工藝體驗館」，以及展示小原和紙工藝創業者藤井達吉的美術工藝作品等「小原和紙美術館」，等組成的和紙綜合設施。

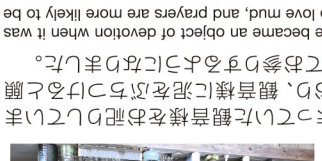
토요타시 오하라 와시노 후루사토는 뛰어난 오하라 와시(일본 전통 종이) 공예를 체험할 수 있는 "와시 공예 체험관", 오하라 와시 공예의 창시자 후지이 다츠키치의 작품 등에 전시된 "오하라 와시 미술관" 등이 한데 모인 와시의 종합 시설입니다.

C 毎週月曜日（但し祝日の場合は開館。振り替え休館は無し）
12月28日～1月4日　四季桜まつり期間中は無休
Mondays (or next day when Mon. is a nat. hol., no alternate closing for other hols.); new year (28 Dec. – 4 Jan.); open every day during Shikizakura Festival.
每周星期一（休若为节假日，照常开馆。无换休）, 12月28日至1月4日，四季櫻节期间不休
每星期一（假日遇上開館，無替休休館日）12月28日～1月4日　四季櫻祭期間不休館
매주 월요일(단 공휴일의 경우 개관. 대체 휴일 없음) 12월 28일～1월 4일　사계벚꽃 축제 기간중 무휴

時 9:00～16:00（10名以上は要予約）
(make reservation for groups of ten or more)
(10人以上需要预约)
(10명 이상 예약 필수)
☎ 0565-65-2951

泥打観音

Dorobuchi Kannon
泥打观音
泥打觀音
도로부치 관음



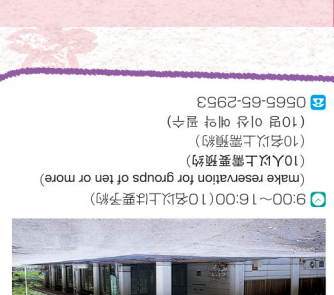
昔、田んぼの中に泥だらけで埋まっていた観音様をお祀りしていきます。大変泥を好む観音様とされており、観音様に泥をぬりつけるとご利益があるとされ、泥をぬりつけてお参りするようにとのお告げがあったと言われています。

In the past, this mud-spattered Kannon image became an object of devotion when it was half buried in a rice field. The image is said to love mud, and prayers are more likely to be answered if accompanied by a flick of mud.

以前是祭祀埋在稻田泥水中的观音。传说这个观音特别喜好泥巴，只要往观音身上扔泥巴就一定能够心想事成，慢慢地人们就以往观音身上扔泥巴作为祭拜的模式了。

過去人們祭拜埋在稻田泥巴中的觀音。傳說觀音喜歡泥土，向觀音扔泥巴可以達到願望，所以今日也是向觀音扔泥巴作為祭拜。

옛날에 논 속에 진흙 투성이로 되어 있던 관음 보살을 모시고 있습니다. 진흙을 애호하는 관음 보살로 알려져 있어 관음 보살에게 진흙을 던지다가 맞히는 것이 좋다고 전해지고 있습니다.



小原和紙美術館

Obara Washi Art Museum
小原和纸美术馆
小原和紙美術館
오바라 와시 미술관

和紙工芸体験館

Art and Craft Center
和纸工艺体验馆
和紙工藝體驗館
와시 공예 체험관

時 9:00～17:00
C 月曜日（祝日在除く）、年末年始
Monday (except nat. hols.), New Year Holidays
星期一（节假日除外）、年底年初
星期一（假日除外）, 年底年初
월요일(공휴일 제외), 연말 연시
料 Free 免费 免費 무료
☎ 0565-65-3711
(小原交流館と兼ねる)
(Also serves as Obara Koryukan Center)
(兼做小原交流馆)
(兼做小原交流館)
(오바라 교류관과 겸임)

杉田久女句碑

Hisajo Sugita Haiku Monument
杉田久女的句碑
杉田久女句碑
스기타 히사조 구비

杉田久女は、高浜虚子に師事し大正末期から昭和初期にかけて女流俳人として活躍しました。句碑は夫である杉田宇内の屋敷跡に建立され「濯沐の浄法身を拝しけり」と刻まれた久女の代表句は、尊い文学の道しるべとなっています。

Hisajo Sugita learned her craft from Kyoshi Takahama and wrote poetry up to her death in 1946. Husband Unai Sugita erected this monument inscribed with one of her haiku — Kanyoku no / johoshin wo / haishikeru. In the grounds where his house once stood, it remains a monument to her literary genius.

杉田久女，一位活跃在大正末期至昭和初期的日本女流诗人，曾拜著名俳句诗人高浜虚子为师。句碑立在其夫杉田宇内的故居内一角，上面刻有久女的代表名句“濯沐の浄法身を拝しけり（以拜濯沐清净法身）”，一个通往神圣的文学之路的标志。

杉田久女以高濱虛子為師，是一活躍於從大正末期到昭和初期的女性詩人。句碑立在其夫杉田宇內故居遺址內，碑上刻有久女的代表詩句「濯沐の浄法身を拝しけり（以拜濯木清淨法身）」，成為通向神聖文學的指標。

스기타 히사조는 다카하마 교시를 스승으로 모시고 대正말 昭和초기에 걸쳐 활동한 여류 시인이다. 남편인 스기타 우나이의 집터에 세워진 이 구비에는 "濯沐の浄法身を拝しけり（목욕재계하고 정법을 받들다）" 라는 하나조의 대표적인 시구가 새겨져 있어 그녀의 문학 세계를 기리는 상징적인 기념물로 자리하고 있습니다.

豊田市歌舞伎伝承館

Toyota City Kabuki Heritage Hall
丰田市歌舞伎传承馆
豐田市歌舞伎傳承館
도요타시 가부키 전승관

豊田市歌舞伎伝承館は、市内に伝わる歌舞伎の素晴らしさを市内外に発信する活動を展開し、その奥深い歴史に触れていただくとともに、小原地区の歴史にも触れていただける施設です。

Toyota City Kabuki Heritage Hall carries out activities to spread beyond the city knowledge about the wonderful local legacy of Kabuki. You can get a sense of its deep local roots and also get a feel for the history of the Obara area.

丰田市歌舞伎传承馆是一处将市内传递的歌舞伎的精彩发送到城市内外的设施，在这里感受歌舞伎渊源深厚的历史的同时，还能够接触到小原地区的历史。

豐田市歌舞伎傳承館是一處將市內傳遞的歌舞伎的精彩發送到城市內外的設施，在這里感受歌舞伎淵源深厚的歷史的同時，還能够接觸到小原地區的歷史。

豊田市歌舞伎傳承館は、市内外に発信する歌舞伎の素晴らしさを市内外に発信する活動を展開し、その奥深い歴史に触れていただくとともに、小原地区の歴史にも触れていただける施設です。

豊田市小原和紙のふるさと

Toyota Obara Paper Art Museum Washi no Furusato
丰田市小原和纸的故乡
豐田市小原和紙故鄉
도요타시 오바라 후루사토

豊田市小原和紙のふるさとは、小原和紙工芸の守ぼらしさを体験できる「和紙工芸体験館」、小原和紙工芸創業者の藤井達吉の美術工芸作品等が展示されている「小原和紙美術館」などがある和紙の総合施設です。

The Toyota Obara Paper Art Museum Washi no Furusato is a complex devoted to washi paper that includes the Art and Craft Center, where you can experience the wonder of Obara hand-made paper, and the Obara Washi Art Museum, which showcases works created with washi paper by Tatsukichi Fujii, the progenitor of Obara washi art, as well as other artists.

丰田市小原和纸的故乡是一座综合设施，包括可以体验小原和纸卓越之处的“和纸工艺体验馆”、展览小原和纸工艺创造人藤井达吉美术工艺作品等的“小原和纸美术馆”等。

豐田市小原和紙故鄉由提供體驗小原紙精湛工藝的「和紙工藝體驗館」，以及展示小原和紙工藝創業者藤井達吉的美術工藝作品等「小原和紙美術館」，等組成的和紙綜合設施。

토요타시 오하라 와시노 후루사토는 뛰어난 오하라 와시(일본 전통 종이) 공예를 체험할 수 있는 "와시 공예 체험관", 오하라 와시 공예의 창시자 후지이 다츠키치의 작품 등에 전시된 "오하라 와시 미술관" 등이 한데 모인 와시의 종합 시설입니다.

C 毎週月曜日（但し祝日の場合は開館。振り替え休館は無し）
12月28日～1月4日　四季桜まつり期間中は無休
Mondays (or next day when Mon. is a nat. hol., no alternate closing for other hols.); new year (28 Dec. – 4 Jan.); open every day during Shikizakura Festival.
每周星期一（休若为节假日，照常开馆。无换休）, 12月28日至1月4日，四季櫻节期间不休
每星期一（假日遇上開館，無替休休館日）12月28日～1月4日　四季櫻祭期間不休館
매주 월요일(단 공휴일의 경우 개관. 대체 휴일 없음) 12월 28일～1월 4일　사계벚꽃 축제 기간중 무휴

時 9:00～16:00（10名以上は要予約）
(make reservation for groups of ten or more)
(10人以上需要预约)
(10명 이상 예약 필수)
☎ 0565-65-2953